

¹ثُمَّ تَحَوَّلْنَا وَصَعِدْنَا فِي طَرِيقِ بَاشَانَ، فَخَرَجَ عُوجُ مَلِكِ بَاشَانَ لِلْقَائِنَا هُوَ وَجَمِيعُ قَوْمِهِ لِلْحَرْبِ فِي إِدْرَعِي.² فَقَالَ لِي الرَّبُّ، لَا تَخَفْ مِنْهُ، لِأَنِّي قَدْ دَفَعْتُهُ إِلَى يَدِكَ وَجَمِيعَ قَوْمِهِ وَأَرْضِهِ، فَتَفَعَّلْ بِهِ كَمَا فَعَلْتَ بِسِيحُونَ مَلِكِ الْأُمُورِيِّينَ الَّذِي كَانَ سَاكِنًا فِي حَشْبُون.³ فَدَفَعَ الرَّبُّ إِلَهُنَا إِلَى أَيْدِينَا عُوجَ أَيْضًا مَلِكِ بَاشَانَ وَجَمِيعَ قَوْمِهِ، فَصَرَبْنَاهُ حَتَّى لَمْ يَبْقَ لَهُ سَارِبٌ.⁴ وَأَخَذْنَا كُلَّ مَدِينَةٍ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ. لَمْ تَكُنْ قَرْيَةٌ لَمْ تَأْخُذْهَا مِنْهُمْ. سِتُّونَ مَدِينَةً، كُلُّ كُورَةٍ أَرْجُوبَ مَمْلَكَتِهِ عُوجَ فِي بَاشَانَ.⁵ كُلُّ هَذِهِ كَانَتْ مُدُنًا مُحَصَّنَةً بِأَسْوَارٍ سَامِيحَةٍ، وَأَبْوَابٍ وَمَرَائِجَ. سِوَى فُرَى الصَّخَرَاءِ الْكَثِيرَةِ جِدًّا.⁶ فَحَرَّمْنَاهَا كَمَا فَعَلْنَا بِسِيحُونَ مَلِكِ حَشْبُون، مُحَرِّمِينَ كُلَّ مَدِينَةِ الرِّجَالِ، وَالنِّسَاءِ وَالْأَطْفَالِ.⁷ لَكِنَّ كُلَّ الْبَهَائِمِ وَغَنِيمَةِ الْمُدُنِ تَهَبَّأْنَا لَأَنْفُسِنَا.⁸ وَأَخَذْنَا فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مِنْ يَدِ مَلِكِي الْأُمُورِيِّينَ الْأَرْضَ الَّتِي فِي غَبْرِ الْأَرْدُنِّ، مِنْ وَادِي أَرْزُونِ إِلَى جَبَلِ خَرْمُونِ.⁹ وَالصَّيْذُوتِ يَدْعُونَ يَدْعُونَ خَرْمُونِ سِرْيُونِ، وَالْأُمُورِيُّونَ يَدْعُونَهُ سِينِرَ.¹⁰ كُلُّ مُدُنِ السَّهْلِ وَكُلِّ جِلْعَادَ وَكُلِّ بَاشَانَ إِلَى سَلْحَةِ وَإِدْرَعِي مَدِينَتِي مَمْلَكَةِ عُوجَ فِي بَاشَانَ.¹¹ إِنَّ عُوجَ مَلِكِ بَاشَانَ وَحْدَهُ بَقِيَ مِنْ بَقِيَّةِ الرِّقَائِيَّينَ. هُوَذَا سِرْبُهُ سَرِبٌ مِنْ حَيْدٍ. أَلَيْسَ هُوَ فِي رَبَّةِ بَنِي عَمُّونَ. طُولُهُ تِسْعَ أَدْرُعَ وَعَرْضُهُ أَرْبَعُ أَدْرُعَ يَذْرَاعُ رَجُلٍ.¹² فَهَذِهِ الْأَرْضُ امْتَلَكْنَاهَا فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مِنْ عَرُوعِيَرِ الَّتِي عَلَى وَادِي أَرْزُونِ وَنِصْفَ جَبَلِ جِلْعَادَ وَمُدُنَهُ أُعْطِيتُ لِلرَّأُوتِيِّينَ وَالْجَادِيِّينَ.¹³ وَبَقِيَّةُ جِلْعَادَ وَكُلِّ بَاشَانَ مَمْلَكَةِ عُوجَ أُعْطِيتُ لِنِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى. كُلُّ كُورَةٍ أَرْجُوبَ مَعَ كُلِّ بَاشَانَ، وَهِيَ تُدْعَى أَرْضَ الرِّقَائِيَّينَ.¹⁴ يَأْيِيزُ بْنُ مَنَسَّى أَخَذَ كُلَّ كُورَةٍ أَرْجُوبَ إِلَى ثُحْمِ الْجَشُورِيِّينَ وَالْمَعْكِيَّينَ، وَدَعَاها عَلَى اسْمِهِ بَاشَانَ خَبُوتَ يَأْيِيزَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.¹⁵ وَلِمَاكِيرَ أُعْطِيتُ جِلْعَادَ.¹⁶ وَلِلرَّأُوتِيِّينَ وَالْجَادِيِّينَ أُعْطِيتُ مِنْ جِلْعَادَ إِلَى وَادِي أَرْزُونِ وَسَطَ الْوَادِي ثُحْمًا. وَإِلَى وَادِي يَبُوقَ ثُحْمُ بَنِي عَمُّونَ.¹⁷ وَالْعَرَبَةُ وَالْأَرْدُنُّ ثُحْمًا مِنْ كِنَارَةِ إِلَى بَحْرِ الْعَرَبَةِ بَحْرِ الْمِلْحِ تَحْتَ سُفُوحِ الْفَسْحَةِ تَحَوُّ السَّرِّقِ.¹⁸ وَأَمَرْتُكُمْ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ قَائِلًا، الرَّبُّ إِلَهُكُمْ قَدْ أُعْطَاكُمْ هَذِهِ الْأَرْضَ لِمَمْلَكُوتِهَا. مُتَجَرِّدِينَ تَعْبُرُونَ أَمَامَ إِخْوَتِكُمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، كُلُّ دَوِي بَاسٍ.¹⁹ أَمَّا نِسَاؤُكُمْ وَأَطْفَالُكُمْ وَمَوَاشِيَكُمْ، قَدْ عَرَفْتُمْ أَنَّ لَكُمْ مَوَاشِيَ كَثِيرَةً

¹Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.² And the LORD said unto me, Fear him not: for I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.³ So the LORD our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.⁴ And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.⁵ All these cities were fenced with high walls, gates, and bars; beside unwalled towns a great many.⁶ And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying the men, women, and children, of every city.⁷ But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.⁸ And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that was on this side Jordan, from the river of Arnon unto mount Hermon;⁹ (Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir;) ¹⁰All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.¹¹ For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants; behold, his bedstead was a bedstead of iron; is it not in Rabbath of the children of Ammon? nine cubits was the length thereof, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.¹² And this

فَتَمَكَّنْتُ فِي مُدُنِكُمُ الَّتِي أُعْطَيْتُكُمْ،²⁰ حَتَّى يُرِيحَ الرَّبُّ
 إِخْوَتَكُمْ مِنْكُمْ وَيَمْتَلِكُوا هُمْ أَيْضًا الْأَرْضَ الَّتِي الرَّبُّ
 إِلَهُكُمْ يُعْطِيهِمْ فِي عَبْرِ الْأُرْدُنِّ. ثُمَّ تَرْجِعُونَ كُلُّ وَاحِدٍ
 إِلَى مُلْكِهِ الَّذِي أُعْطَيْتُكُمْ.²¹ وَأَمَرْتُ يَشُوعَ فِي ذَلِكَ
 الْوَقْتِ قَائِلًا، عَيْنَاكَ قَدْ أَبْصَرَتَا كُلَّ مَا فَعَلَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ
 بِهَذَيْنِ الْمَلِكَيْنِ. هَكَذَا يَفْعَلُ الرَّبُّ بِجَمِيعِ الْمَمَالِكِ الَّتِي
 أَنْتَ غَايِرٌ إِلَيْهَا.²² لَا تَخَافُوا مِنْهُمْ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكُمْ هُوَ
 الْمُخَارِبُ عَنْكُمْ. وَتَصَرَّعْتُ إِلَى الرَّبِّ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ
 قَائِلًا،²⁴ يَا سَيِّدُ الرَّبُّ، أَنْتَ قَدْ ابْتَدَأْتَ تُرِي عِبْدَكَ
 عَظَمَتَكَ وَبَدَكَ الشَّدِيدَةَ. فَإِنَّهُ أَيُّ إِلَهٍ فِي السَّمَاءِ وَعَلَى
 الْأَرْضِ يَعْمَلُ كَأَعْمَالِكَ وَكَجَبَرُوتِكَ.²⁵ دَعْنِي أُعْبِرُ وَأَرَى
 الْأَرْضَ الْجَيِّدَةَ الَّتِي فِي عَبْرِ الْأُرْدُنِّ، هَذَا الْجَبَلَ الْجَيِّدَ
 وَلُئِنَّا. لَكِنَّ الرَّبَّ غَضِبَ عَلَيَّ بِسَبِّكَ وَلَمْ يَسْمَعْ لِي،
 بَلْ قَالَ لِي الرَّبُّ، كَهَاكَ. لَا تَعُدْ تُكَلِّمُنِي أَيْضًا فِي هَذَا
 الْأَمْرِ.²⁷ اضْعُدْ إِلَى رَأْسِ الْفَسْحَةِ وَارْقِعْ عَيْنَيْكَ إِلَى
 الْعُزْبِ وَالشِّمَالِ وَالْجَنُوبِ وَالشَّرْقِ، وَأَنْظُرْ يَعْيَيْتِكَ، لَكِنْ
 لَا تَعْبُرْ هَذَا الْأُرْدُنَّ. وَأَمَّا يَشُوعُ فَأَوْصِيهِ وَشَدَّدْهُ وَشَجَّعْهُ،
 لِأَنَّهُ هُوَ يَعْْبُرُ أَمَامَ هَذَا الشَّعْبِ، وَهُوَ يَفْسِمُ لَهُمُ الْأَرْضَ
 الَّتِي تَرَاهَا.²⁹ فَمَكَّنْتُ فِي الْجَوَاءِ مُقَابِلَ بَيْتِ فَعُورَ.

land, which we possessed at that time, from Aroer, which is by the river Arnon, and half mount Gilead, and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the Gadites.¹³ And the rest of Gilead, and all Bashan, being the kingdom of Og, gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, which was called the land of giants.¹⁴ Jair the son of Manasseh took all the country of Argob unto the coasts of Geshuri and Maachathi; and called them after his own name, Bashanhavothjair, unto this day.¹⁵ And I gave Gilead unto Machir.¹⁶ And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead even unto the river Arnon half the valley, and the border even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;¹⁷ The plain also, and Jordan, and the coast thereof, from Chinnereth even unto the sea of the plain, even the salt sea, under Ashdodpishgah eastward.¹⁸ And I commanded you at that time, saying, The LORD your God hath given you this land to possess it: ye shall pass over armed before your brethren the children of Israel, all that are meet for the war.¹⁹ But your wives, and your little ones, and your cattle, (for I know that ye have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you;²⁰ Until the LORD have given rest unto your brethren, as well as unto you, and until they also possess the land which the LORD your God hath given them beyond Jordan: and then shall ye return every man unto his possession, which I have given you.²¹ And I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes have seen all that the LORD your God hath

Deuteronomy 3

done unto these two kings: so shall the LORD do unto all the kingdoms whither thou passest.²² Ye shall not fear them: for the LORD your God he shall fight for you.²³ And I besought the LORD at that time, saying,²⁴ O Lord GOD, thou hast begun to shew thy servant thy greatness, and thy mighty hand: for what God is there in heaven or in earth, that can do according to thy works, and according to thy might?²⁵ I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.²⁶ But the LORD was wroth with me for your sakes, and would not hear me: and the LORD said unto me, Let it suffice thee; speak no more unto me of this matter.²⁷ Get thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with thine eyes: for thou shalt not go over this Jordan.²⁸ But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.²⁹ So we abode in the valley over against Bethpeor.